



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2023 PUBLIC EXAMINATION

Hungarian

Continuers Level

Wednesday 18 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Writing Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You MUST NOT write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HUNGARIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1 to 3)
(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.
Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

	Marks	
Text 1		You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.
1. (a) Provide <i>two</i> reasons why Timi and her father plan to order dinner.	2	
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		
(b) What reason did the father give for wanting to try a vegetarian Indian dish and a Turkish sweet?	1	
<hr/> <hr/> <hr/>		
(c) What do they decide to have for dessert?	2	
<hr/> <hr/> <hr/>		

Text 2

Marks

You may
make notes
in this space.
These notes
will NOT be
assessed.

2. (a) Why does the speaker want to make the appointments?

2

(b) Provide *three* reasons why the caller may decide not to make the appointments.

3

Text 3

Marks

3. (a) State *two* reasons why artistic freedom is important, according to the speaker.

2

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

- (b) Provide *three* examples of stylistic and/or linguistic features used by the speaker to persuade listeners.

3

Part B (Questions 4 to 6)
(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear **THREE** texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in **HUNGARIAN**.

	Marks	
Text 4		You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.
4. (a) Who is the intended audience of this advertisement? Ki a célközönsége ennek a hirdetésnek?	1	

(b) What are <i>four</i> benefits of using this website for customers? Milyen négy előnye van a vevők számára ezen weboldal használatának?	4	

Text 5

Marks

You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.

5. (a) Explain the importance of this vacation for the caller.

2

Magyarázza el, miért fontos a telefonáló férfi számára ez a nyaralás!

- (b) How likely is it that the caller will make a reservation at Orgona Apartment House? Support your answer with evidence from the text.

3

Mennyire valószínű, hogy a telefonáló férfi lefoglalja a szobát az Orgona Apartman Házban? Támaszd alá válaszod a szövegből vett példákkal!

	Marks	You may make notes in this space. These notes will NOT be assessed.
Text 6		
6. (a) Explain the meaning of the expression 'javában dűl' in the context of the text. Magyarázd meg a 'javában dűl' kifejezés jelentését ebben a szöveggörnyezetben!	1	
<hr/> <hr/> <hr/>		
(b) Explain <i>four</i> differences in the way that weddings are held in countryside and city. Support your answer with examples from the text. Jellemezz négy különbséget, amikor vidéki illetve városi környezetben zajlik egy esküvő! Válaszod támaszd alá a szövegből vett példákkal!	4	
<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>		

End of Section 1

HUNGARIAN (CONTINUERS) EXAMINATION 2023

Section 1: Listening and Responding

PART A

Text 1

(Apa: male; Timi: female)

- Apa:** Timi, nagyon fáradt vagyok és nincs ma kedvem főzni. Már este 8 óra van. Miért nem rendelünk valamit?
- Timi:** Persze apa! Mit szeretnél enni? Pizzát, kínai vagy indiai ételt, esetleg a sarki magyar étteremből valamit?
- Apa:** Együnk valami olyat, amit itthon nem tudunk elkészíteni. Szívesen megkóstolnék egy vegetáriánus indiai ételt és egy török édességet. Neked mihez van kedved?
- Timi:** Tudod, hogy ha tehetem, mindig a pizza mellett döntök. Ha szeretnéd, készítek palacsintát desszertnek, amíg megjön az étel. Van itthon baracklekvár?
- Apa:** Igen. Még van abból, amit a nagyi készített a tavalyi szüretből. A palacsinta azzal az igazi.
- Timi:** Szerintem fél órán belül megjön a pizza. Addigra a palacsintával is végzek.

Text 2

(Receptionist: male; Patient: female)

<telefoncsengés>

- Recepciós:** Jó napot. Mosoly Fogászat. Miben segíthetek?
- Páciens:** Jó napot kívánok. Kovács Fruzsina vagyok. Időpontot szeretnék foglalni egy állapotfelmérésre, tisztításra és egy tömés pótlására, ami ezen a héten esett ki. Mi a legkorábbi időpont?
- Recepciós:** Ó igen, jó napot, Fruzsina. Eléggé be vagyunk táblázva. A következő időpont 4 hét múlva hétfőn október 2-án 15 órára van. Ez megfelelő lenne önnek?
- Páciens:** A 4 hét nagyon hosszú idő. Van esetleg egy korábbi dátum? Már sok éve járok önökhöz.
- Recepciós:** Nem, sajnálom. Az a legkorábbi időpont.
- Páciens:** Értem, de az esték lennének megfelelőek 5 óra után, mert addig dolgozom és messziről csúcsidőben jövök a rendelőjük felé.
- Recepciós:** Abban az idősávban kedd 18 órára látok szabad helyet öt hét múlva, október 10-én. Az esetleg jó lenne?
- Páciens:** Tulajdonképpen két egymás utáni időpontra lenne szükségem. Foglalhatnék egy időpontot a lányomnak is közvetlenül az enyém után? Neki fogsabályzóra lenne szüksége.
- Recepciós:** Sajnos a lányának csak későbbre, aznap 19:30-ra van hely. Az ön kezelése 30 perc lesz, így várniuk kell majd, amíg ő sora kerül.
- Páciens:** Rendben. Köszönöm. Hadd gondoljam át!

Text 3

(female voice)

Jó estét, hölgyeim és uraim!

Örömmel fogadtam el a meghívást, hogy egy, a szívemhez közel álló témáról, a művészi szabadság fontosságáról beszéljek önöknek.

A művészi szabadság azon jogunk, hogy számos művészeti formán keresztül szabadon fejezhessük ki magunkat anélkül, hogy cenzúrától vagy megtorlástól kellene tartanunk. Meggyőződésem, hogy ez egy alapvető emberi jog és elengedhetetlen a kultúránk és társadalmunk növekedéséhez és fejlődéséhez.

A művészet a gondolataink és érzelmeink kifejezésének egyik legerőteljesebb módja.

A művészek pedig azok a látnokok és álmodozók, akik inspirálnak bennünket és arra buzdítanak, hogy más színben lássuk a világot.

A művészetten keresztül megismerhetünk más nézőpontokat, mely által új ötletek szülehetnek a saját munkánk területén is.

A történelem során sok olyan művészt láttunk, akik a széleskörben elfogadott társadalmi trendekben provokáltak változást, vagy akár politikai vagy ideológiai forradalmak élére álltak. Véleményem szerint a művészet lehetővé teszi, hogy őszinte beszélgetésbe elegyedjünk fontos ügyekről. Ez egy fontos eszköz, melyet mindenáron meg kell védenünk.

Azonban a művészi szabadságot nem mindig tisztelik, mivel veszélyeztethetik a hatalmon levő kormányok és hatóságok erejét.

Bármilyen művészeti ágban meg kell védenünk az önkifejezés szabadságát, hogy az emberi elme kreativitása kibontakozhasson és meghallgatásra találjanak a különböző nézetek.

Csatlakozzanak hozzám a művészi szabadság támogatásában még ma!

Köszönöm hogy meghallgattak!

PART B

Text 4

(female voice)

Próbáltál valaha ruhát vásárolni a weboldalunkon, a [www.öltözz.com](http://www.oltözz.com)-on? Miért nem?

Aggódsz, hogy hogyan válaszd ki a méreted?

Semmi gond! Minden árucikk alatt találsz egy mérettáblázatot a különböző országokhoz.

Aggódsz, hogy amikor megkapod, rossz lesz a méret vagy nem fog tetszeni?

Ne aggódj! A visszaküldés díjmentes! És ez nem minden: ingyen postázzuk neked a megfelelő méretet, amint megkaptuk visszaküldött csomagodat.

Aggódsz, mikor kapod meg?

Semmi okod rá! Kiválaszthatod a kézbesítés dátumát és van expressz kiszállításunk is.

Mire vársz? Vásárolj velünk online már ma!

Text 5

(Receptionist: female; Man: male)

<Telefon cseng>

- Recepciósnő:** Orgona Apartman Ház. Miben segíthetek?
- Férfi:** Jó napot kívánok! Érdeklődni szeretnék, hogy van-e szabad 4 ágyas lakosztályuk augusztusra.
- Recepciósnő:** Igen, jelenleg még van 2 lakosztályunk arra a hónapra. Az egyik lakosztály a Balatonra néz, a másik pedig a hegyek felé.
- Férfi:** Nagyszerű! A tóra néző szobát szeretném, mert meglepetés nyaralást tervezek a családomnak. A gyermekeim kiskorától fogva rendszeresen Balatonfüreden nyaraltunk. Most hogy már felnőttek, sokat jelent majd nekünk ez a közös vakáció.
- Recepciósnő:** Megértem. Milyen dátumra írhatom a foglalást és hány éjszakára?
- Férfi:** Augusztus 12-től 14 éjszakára szeretnék foglalni. Azt olvastam a weboldalukon, hogy az apartman ház akadálymentesített kerekesszékesek számára és liftjük is van. Ez azért lenne fontos, mert az egyik gyermekem tolókocsival közlekedik. Ez esetleg gondot okoz?
- Recepciósnő:** Tulajdonképpen csak a hegyre néző szoba akadálymentes. A tóra néző akadálymentes szobáinkat már kiadtuk.
- Férfi:** Ez sajnálatos. Nagyon szeretjük a tavat.
- Recepciósnő:** Megértem, de még így is van kilátás a tóra a hall erkélyéről, mely akadálymentes. Szintén van kerekesszékes hozzáférés a tóra nyúló stégen. A hegyi kilátás csodálatos és a szobának van egy nagy akadálymentes szabadtéri magánterülete.
- Férfi:** Köszönöm.

Text 6

(Radio commentator: male; Wedding planner, Katalin: female)

- Rádió kommentátor:** Jó reggelt kedves hallgatóink! A ma reggeli adásba meghívtunk egy esküvőszervezőt, Takács Katalint, akivel a vidéki és fővárosi esküvők különbségét boncolgatjuk. Üdvözlünk, kedves Katalin!
- Esküvőszervező, Katalin:** Örülök, hogy itt lehetek.
- Kommentátor:** A nyár közeledtével javában dúl az esküvői szezon is. Beszelnél nekünk egy kicsit arról, hogy miben más egy vidéki és egy városi esküvő ma Magyarországon?
- Katalin:** Igen, van néhány jelentős különbség köztük. A városi esküvők általában modernebbek, több vendéggel és sokféle szolgáltatóval rendelkeznek. Népszerűek az elegáns szállodák, a történelmi épületek vagy a rooftop bárók.
Vidéki esküvőknél a természetközeli, romantikus hangulat dominál. A párok gyakran kastélyokat, vidéki birtokokat vagy erdei helyszíneket választanak. Ezeken az esküvőkön általában kevesebb vendég jelenik meg, ami intim, családi hangulatot teremt.
- Kommentátor:** Értem. Van még valamilyen fő különbség?
- Katalin:** Igen. A másik különbség a költségekben rejlik. A városi esküvők drágábbak a helyszínek és a szolgáltatók miatt és a párok sokszor több vendéget hívnak meg, igénylik a különleges étkezési lehetőségeket és szórakozást is. Vidéken viszont kedvezőbb árakkal szolgálhatunk a kevesebb vendég és a helyi szolgáltatók miatt.
- Kommentátor:** Ez érdekes. És mi a különbség a lakodalom zenéjében?
- Katalin:** A városi esküvőkön modern számokat játszik egy profi DJ vagy zenekar, míg a vidéki esküvőkön ragaszkodnak a mulatós, népiesebb stílushoz és az élő zenéhez.
A zeneválasztás azonban személyes preferencia kérdése és tükröznie kell a pár zenei ízlését, hogy mindenki jól érezze magát. A cél, hogy emlékezetes nap legyen mindenki számára.
- Kommentátor:** Köszönjük, hogy eljöttél, Katalin. Sok sikert kívánunk neked az idei esküvőszezonhoz.
- Katalin:** Nagyon köszönöm, hogy meghívtatok.



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2023 PUBLIC EXAMINATION

Hungarian

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in HUNGARIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7 and 8)
(10 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising, and/or evaluating) and convey the information appropriately.*
-

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

Kommunikáció a digitális korban

Szerző: Kati

Mindannyian megismerhettük a digitális kommunikáció előnyeit Magyarországon. Azonban eljött az idő, hogy átgondoljuk a technológiától való függésünket. Amennyiben nem tesszük meg, az egész társadalmunk ki lesz téve annak a kockázatnak, hogy elveszítjük képességünket az emberek érzelmeinek olvasására és a nem verbális jelek hatékony értelmezésére. Még az online videokonferenciák közben sem könnyű értelmezni a nem verbális kommunikációt. Ennek az az oka, hogy a testbeszéd rejtve maradhat a képernyő mögött és sokan döntenek úgy, hogy egyáltalán be sem kapcsolják a kamerájukat, amikor tanórákhoz vagy értekezletekhez kapcsolódnak. Az, hogy nem látjuk a másikat szemtől szemben félreértésekhez és helytelen feltételezésekhez vezethet, valamint sok más olyan kulcsfontosságú emberi készség elvesztéséhez, mint például az ironia kifejezése, a hazugságok felismerése és azon képességünk, hogy eligazodjunk az érzelmek és empátia területén. A kutatók szerint valójában a kommunikáció 65%-át a nem verbális jelek alkotják, míg pusztán a maradék 35% a szóbeli kommunikáció, azaz a szavak, amelyeket hallunk.

Részesítsük újra előnyben a szemtől szembeni kommunikációt!

Mit gondoltok erről? Kérlek osszátok meg velem a véleményeteket!

@Zoltán

Egyetértek. Míg számos pozitívuma van a kommunikáció ezen módjának, én túlságosan személytelennek tartom. Épp most kaptam egy új állást, ahol mindannyian otthonról dolgozunk. Ez abból a szempontból nagyon jó, hogy sokkal jobb az egyensúly a munkám és szabadidőm között, de nem sikerült igazi kapcsolatot kialakítanom a kollégáimmal. Mindannyian nagyon barátságosak, de mivel csak online találkozunk, szerintem túl óvatosak és semlegesek vagyunk az önkifejezés terén, mert mind amiatt aggódunk, hogy a digitális kommunikáció során esetleg félreértjük egymást, így egyáltalán nem fogjuk jobban megismerni a másikat. Úgy vélem, hogy azon alapvető szükségletünk, hogy kapcsolatot teremtsünk egymással és közösségben éljünk az egy olyan mozgatórugó, amely megmenteni majd az emberi kommunikációt.

@Balázs

Ez tiszta örültség!

Egészen biztosan vannak hátrányai ennek, de most komolyan, elfelejtetted, hogy a világvárvány alatt sokan megtarthatták az állásukat azért, hogy otthonról dolgozhattak videókonferencia segítségével? Ugyanezen technológia azt jelentette számomra, hogy nemzetközi diákként folytathattam a tanulmányaimat és fenntarhattam a fontos közösségi kapcsolataimat a Magyarországon élő barátaimmal és a családommal. Persze, ez biztosan nem tökéletes, de egyedül élek, így enélkül megszakadt volna velük a kapcsolatom és teljesen elszigetelődtem volna. Amikor beteg lettem, ugyanez a technológia azt jelentette, hogy beszélhettem az orvosommal anélkül, hogy el kellett volna hagynom a házam.

Amúgyis változnak az idők. Ez a generáció új kommunikációs módszereket alkalmaz. Ki mondja, hogy az emoji, matricák és gifek használata nem hatékony kommunikáció? Ugyan már emberek, haladnunk kell a korrall!

QUESTIONS

Marks

(a) What facts does Kati use to support her argument?

2

(b) How does Balázs use language to engage readers?

2

- (c) How do Balázs's and Zoltan's personal experiences impact their opinions on the issue? Support your answer with *six* examples from the text.

6

Part B begins on page 6

Part B (Question 8)
(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate an understanding of the stimulus text*
- *write text that is appropriate and relevant to context, purpose, and audience*
- *structure and sequence information and ideas*
- *manipulate language structures and vocabulary in Hungarian.*

8. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in HUNGARIAN.

Tisztítsuk meg a Margit-szigetet!

Szívügyed a környezetvédelem? Ha igen, csatlakozz hozzánk, hogy tisztán és zölden tartsuk Magyarországot!

Önkénteseket keresünk a 'Tisztítsuk meg Magyarországot!' kezdeményezéshez a festői Margit-szigeten! A célunk, hogy tiszta, szeméttmentes környezetet teremtsünk és növeljük az újrahasznosítást, melyhez szeretnénk felhívni a budapestieket, hogy segítsenek mindannyiunk számára tisztán tartani ezt a központi parkot. Itt az alkalom, hogy te is hozzájárulj ehhez az üggyhöz.

Időpont: május 21., vasárnap

Helyszín: Margit-szigeti szökőkút

Időtartam: 7:00-10:00

Az önkéntes munka során biztosítunk kesztyűket és szemeteszsákokat. Kérünk, hogy viselj kényelmes ruhát és lábbelit. A helyszínen biztosítunk harapnivalót és vizet, de hozd magaddal a saját utántölthető kulacsodat is.

Fogjunk össze azért, hogy a sziget továbbra is fővárosunk gyöngyszeme maradjon és hogy a hazánkból valamint külföldről idelátogatók is élvezhessék a festői tájat és pozitív benyomással távozhassanak.

Mire vársz? Fogj össze barátaiddal és vegyél részt ebben a kezdeményezésben!

Kérjük jelentkez az alábbi elérhetőségek egyikén:

E-mail: sziget@margit.hu

Telefonszám: 123456789

QUESTION

You and your friend recently participated in this cleanliness drive that did not go as expected. Write an email to the organiser, describing your experience and suggesting areas of improvement for the next year.

Te és barátod nemrégiben részt vett ebben a tisztasági kezdeményezésben, amely nem úgy zajlott le, mint várták. Írj egy emailt a szervezőnek, melyben leírod tapasztalatod, és a jövő évre vonatkozóan javaslatokat teszel, min lehetne javítani!

You may remove this page from the booklet by tearing along the perforations so that you will have the information in front of you for easy reference.

You may make notes on this page. These notes will NOT be assessed.

This page is intentionally blank



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2023 PUBLIC EXAMINATION

Hungarian

Continuers Level

Section 3: Writing in Hungarian (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in HUNGARIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 9 to 11)
(20 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions*
 - *write text that is appropriate and relevant to context, purpose, and audience*
 - *structure and sequence information and ideas*
 - *manipulate language structures and vocabulary in Hungarian.*
-

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in HUNGARIAN.

9. You are of the opinion that music plays a key role in our lives. Write a speech for your Hungarian class in which you explain the effects of music on your everyday life.

Azon a véleményen vagy, hogy a zene kulcsfontosságú szerepet játszik az életünkben. Írj egy beszédet magyar osztályodnak, melyben elmagyarázod a zene mindennapi életedre gyakorolt hatását.

10. You took this photograph on one of your trips. Using the photograph as inspiration, write a travel blog for a youth tourism website, sharing your story behind it.

Az egyik utazásod során készítetted ezt a fényképet. Írj egy utazó blogot egy fiataloknak szóló utazási weboldal számára, melyben megosztod az ezzel kapcsolatos történeted.



Source: © SACE Board of South Australia

11. Your school website is inviting students to write an article about what makes a good friend and how to keep friendship strong. Write an article for the school website, sharing your ideas and opinions on the topic.

Az iskolád weboldala egy cikk írásra invitálja diákjait abban a témában, hogy mitől lesz valaki igazi barát és hogyan tartsuk erősen a barátságot. Írj egy cikket az iskola weboldalára, melyben megosztod gondolataidat és véleményed ebben a témában.

You may remove this page from the booklet by tearing along the perforations so that you will have the information in front of you for easy reference.

You may make notes on this page. These notes will NOT be assessed.

This page is intentionally blank

